

О подписании Договора между Республикой Казахстан и Республикой Северная Македония о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Указ Президента Республики Казахстан от 13 ноября 2018 года № 785.

Сноска. Заголовок с изменением, внесенным Указом Президента РК от 28.06.2019 № 35.

В соответствии с подпунктом 1) статьи 8 Закона Республики Казахстан от 30 мая 2005 года "О международных договорах Республики Казахстан" **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Договора между Республикой Казахстан и Республикой Северная Македония о взаимной правовой помощи по уголовным делам.

Сноска. Пункт 1 с изменением, внесенным Указом Президента РК от 28.06.2019 № 35.

2. Уполномочить Генерального Прокурора Республики Казахстан Нурдаулетова Гизата Дауренбековича подписать от имени Республики Казахстан Договор между Республикой Казахстан и Республикой Северная Македония о взаимной правовой помощи по уголовным делам, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Сноска. Пункт 2 с изменениями, внесенными Указом Президента РК от 28.06.2019 № 35.

3. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

*Президент
Республики Казахстан*

Н. Назарбаев

ОДОБРЕН
Указом Президента
Республики Казахстан
от 13 ноября 2018 года
№ 785
Проект

Сноска. По всему тексту Договора слова "Республикой Македония", "Республика Македония", "Республики Македония", "Республику Македония" заменены соответственно словами "Республикой Северная Македония", "Республика Северная Македония", "Республики Северная Македония", "Республику Северная Македония" в соответствии с Указом Президента РК от 28.06.2019 № 35.

ДОГОВОР

МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН И Республикой Северная Македония О ВЗАИМНОЙ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

Республика Казахстан и Республика Северная Македония, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны",

желая способствовать эффективному взаимодействию в сфере борьбы с преступностью на основе уважения суверенитета и равенства,

принимая во внимание, что эта цель может быть достигнута посредством заключения международного двустороннего договора, устанавливающего порядок оказания правовой помощи по уголовным делам,

договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. В соответствии с положениями настоящего Договора и своим национальным законодательством Договаривающиеся Стороны обязуются оказывать друг другу самую широкую правовую помощь по уголовным делам.

2. Такая правовая помощь включает:

- a) определение местонахождения и установление личности лица и предметов;
- b) вручение документов, передачу материалов и вещественных доказательств, относящихся к уголовному разбирательству;
- c) получение показаний и заявлений;
- d) временную передачу лиц, содержащихся под стражей;
- e) проведение судебных экспертиз, осмотр документов или предметов;
- f) осуществление обысков, изъятия доказательств и конфискации активов;
- g) обмен информацией по национальному законодательству;
- h) получение любой другой правовой помощи, кроме предусмотренной пунктом 3 настоящей статьи, не противоречащей национальному законодательству Запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Настоящий Договор не применяется в отношении:

- a) исполнения решений на арест лиц и других мер, ограничивающих личную свободу лица;
- b) выдачи лиц;
- c) приведения в исполнение решений судов;
- d) передачи осужденных лиц для целей отбытия наказания; и
- e) передачи уголовного разбирательства.

СТАТЬЯ 2

ДВОЙНАЯ ЮРИСДИКЦИЯ

1. Правовая помощь может быть предоставлена в случае, когда деяние, в отношении которого она запрашивается, не является уголовным правонарушением в Запрашиваемой Договаривающейся Стороне.

2. Если запрос об оказании правовой помощи относится к осуществлению обысков, изъятий, ареста активов и других мероприятий, затрагивающих основные права лица, либо связанных с вторжением в места или помещения и изъятием предметов, правовая помощь предоставляется, если деяние, в отношении которого она запрашивается, признается преступлением по национальному законодательству Запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 3

ОТКАЗ ИЛИ ОТСРОЧКА В ОКАЗАНИИ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может отказать полностью либо частично в оказании запрашиваемой правовой помощи, если:

а) условия для исполнения определенных видов правовой помощи, предусмотренных настоящим Договором, не соблюдены;

б) исполнение запроса представляет угрозу суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам Запрашиваемой Договаривающейся Стороны или противоречит ее национальному законодательству;

с) запрос касается принудительных мер, которые противоречат национальному законодательству Запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

д) имеются веские основания полагать, что запрос о помощи направлен с целью уголовного преследования лица по причинам его расовой принадлежности, пола, вероисповедания, национальности, этнического происхождения или политических убеждений, или положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

2. Прежде чем отказать в исполнении запроса, центральный орган Запрашиваемой Договаривающейся Стороны должен проконсультироваться с центральным органом Запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона отказывает в правовой помощи, если условия предоставления отдельных видов правовой помощи, предусмотренной в настоящем Договоре, не предусмотрены ее национальным законодательством.

4. Любой отказ в предоставлении правовой помощи должен быть мотивирован.

СТАТЬЯ 4

ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

1. Для целей настоящего Договора центральные органы, определенные Договаривающимися Сторонами, взаимодействуют непосредственно или по дипломатическим каналам, или через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

2. Центральными органами являются:

для Республики Казахстан - Генеральная прокуратура Республики Казахстан;

для Республики Северная Македония - Министерство юстиции Республики Северная Македония.

3. О любых изменениях относительно центральных органов или о передаче их функций другим органам Договаривающиеся Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ 5

ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ ЗАПРОСОВ

1. Запрос составляется в письменной форме, подписывается должностным лицом и заверяется печатью компетентного органа Запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Запрос о помощи должен включать следующее:

a) наименование компетентного органа, который направляет запрос, и наименование компетентного органа, которому направлен запрос;

b) цель и описание запрашиваемой помощи;

c) выписки применяемых положений национального законодательства, включая положения о сроках давности;

d) описание действий и причин для направления запроса;

e) причины, по которым запрашиваются доказательства, информация или другие мероприятия;

f) в необходимых случаях сведения о выплатах и компенсациях, на которые имеет право лицо, вызванное для явки; и

g) в необходимых случаях информацию о должностных лицах, присутствие которых необходимо при исполнении запроса.

3. По мере возможности запрос также должен содержать:

a) информацию о личности и местонахождении лица, которому необходимо вручить документы, его процессуальный статус и способ, которым должно быть произведено вручение;

b) информацию о личности и местонахождении лица, которое должно дать показания или оказать помощь в разбирательстве;

с) информацию о личности лица, предметах и документах, местонахождение которых должно быть установлено;

д) максимально точное описание места или лица, которые подлежат обыску, и средств, которые подлежат изъятию или конфискации;

е) описание способа, которым любые показания или заявления должны быть приняты и зафиксированы;

ф) перечень вопросов, которые необходимо задать заслушиваемому лицу;

г) описание конкретной процедуры, которая должна соблюдаться при исполнении запроса;

h) требования по обеспечению конфиденциальности;

і) любую другую информацию, которая может быть предоставлена Запрашиваемой Договаривающейся Стороне, чтобы способствовать исполнению запроса.

4. Если Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона полагает, что информации, содержащейся в запросе, недостаточно для его исполнения, она вправе запросить дополнительную информацию.

5. Запрос и подтверждающие документы, направляемые в соответствии с положениями настоящей статьи, составляются на языке Запрашивающей Договаривающейся Стороны и сопровождаются переводом на английский язык.

6. Запрос, направленный через центральные органы, определенные в статье 4 настоящего Договора, может быть предварительно направлен любым оперативным способом передачи информации, включая факс и электронное сообщение. В таких случаях оригинал запроса должен быть направлен одновременно почтой.

СТАТЬЯ 6

ИСПОЛНЕНИЕ ЗАПРОСА

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона незамедлительно осуществляет исполнение запроса в соответствии со своим национальным законодательством. С этой целью компетентный орган Запрашиваемой Договаривающейся Стороны выдает повестки для явки вызываемых лиц, решения на обыск, выемку, арест либо любое другое действие, необходимое для исполнения запроса.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона по ходатайству исполняет запрос в соответствии с порядком, устанавливаемым Запрашивающей Договаривающейся Стороной, если это не противоречит национальному законодательству Запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может разрешить должностным лицам, указанным в запросе, присутствовать при его исполнении, если это не противоречит национальному законодательству Договаривающихся Сторон.

С такой целью Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона незамедлительно сообщает Запрашивающей Договаривающейся Стороне дату и место исполнения запроса.

4. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона незамедлительно сообщает Запрашивающей Договаривающейся Стороне о результатах исполнения запроса.

5. Документы, направляемые в качестве исполнения запроса, составляются на языке Запрашиваемой Договаривающейся Стороны и сопровождаются переводом на английский язык, а также заверяются печатью компетентного органа Запрашиваемой Договаривающейся Стороны, исполнившего запрос.

СТАТЬЯ 7

ОПРЕДЕЛЕНИЕ МЕСТОНАХОЖДЕНИЯ ИЛИ ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЛИЦ И ПРЕДМЕТОВ

1. Любая Договаривающаяся Сторона может запросить у другой Договаривающейся Стороны установить местонахождение, идентифицировать лиц и сообщить место проживания или место регистрации разыскиваемых лиц, которые должны предстать перед компетентными органами Запрашивающей Договаривающейся Стороны и предположительно находятся на территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Любая Договаривающаяся Сторона может запросить у другой Договаривающейся Стороны установить местонахождение, идентифицировать предметы и сообщить соответствующие данные или применить любую другую меру, которая позволяет определить местонахождение и идентификацию.

3. Запрашиваемая информация должна быть передана Запрашивающей Договаривающейся Стороне через центральные органы, предусмотренные статьей 4 настоящего Договора. В экстренных случаях запрос также может быть направлен и через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

СТАТЬЯ 8

ВРУЧЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона вручает документы, направленные Запрашивающей Договаривающейся Стороной, в соответствии со своим национальным законодательством.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона после вручения направляет Запрашивающей Договаривающейся Стороне подтверждение о вручении с подписью должностного лица или печатью органа, осуществившего вручение, с указанием даты,

времени, места и способа доставки, а также сведений о лице, которому доставлены документы.

3. Если вручение не произведено, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона незамедлительно уведомляет об этом Запрашивающую Договаривающуюся Сторону и сообщает о причинах невручения.

4. Запрос о вручении уведомления о явке в компетентный орган Запрашиваемой Договаривающейся Стороны должен быть направлен до истечения срока, установленного пунктом 2 статьи 10 настоящего Договора.

5. Уведомления о вызове в компетентный орган Запрашивающей Договаривающейся Стороны и врученные документы не должны сопровождаться никакой угрозой применения принудительных мер в случае неявки.

СТАТЬЯ 9

ПОЛУЧЕНИЕ ПОКАЗАНИЙ В ЗАПРАШИВАЕМОЙ ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНЕ

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим национальным законодательством осуществляет получение показаний от свидетелей, потерпевших, лиц, находящихся под следствием или арестом в Запрашиваемой Договаривающейся Стороне, экспертов или других лиц, а также получает материалы, документы и любые другие показания, указанные в запросе, и передает их Запрашивающей Договаривающейся Стороне.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона незамедлительно уведомляет Запрашивающую Договаривающуюся Сторону о дате, месте и времени проведения мероприятий по получению показаний от лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, а также для целей, предусмотренных пунктом 3 статьи 6 настоящего Договора. В случае необходимости центральные органы Договаривающихся Сторон проводят консультации между собой для установления даты, подходящей для обеих Договаривающихся Сторон.

3. Лицо, вызванное для дачи показаний, вправе отказаться от их дачи в случае, если национальное законодательство Запрашиваемой Договаривающейся Стороны или Запрашивающей Договаривающейся Стороны допускает это. С этой целью Запрашивающая Договаривающаяся Сторона упоминает об этом в запросе.

4. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона разрешает присутствие адвоката лица, вызванного для подачи заявлений и дачи показаний, всякий раз, когда это предусмотрено национальным законодательством Запрашивающей Договаривающейся Стороны и не противоречит национальному законодательству Запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

5. Документы и другие предметы, указанные лицом, вызванным для подачи заявлений или дачи показаний, могут использовать и быть допустимыми в качестве доказательств в Запрашивающей Договаривающейся Стороне в соответствии с законодательством Запрашивающей Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 10

ПОЛУЧЕНИЕ ПОКАЗАНИЙ В ЗАПРАШИВАЮЩЕЙ ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНЕ

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона по запросу Запрашивающей Договаривающейся Стороны вызывает лицо для явки перед компетентным органом Запрашивающей Договаривающейся Стороны с целью допроса, получения заявлений либо для заслушивания в качестве эксперта или для выполнения других процессуальных действий. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона незамедлительно уведомляет Запрашивающую Договаривающуюся Сторону о возможности явки указанного лица.

2. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона передает Запрашиваемой Договаривающейся Стороне запрос о вручении уведомления о вызове для явки перед компетентным органом, находящимся на территории Запрашивающей Договаривающейся Стороны, не позднее чем за шестьдесят дней до дня, установленного для явки, кроме срочных случаев, когда Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона согласовала более короткий срок.

3. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона указывает в запросе размеры выплат и компенсации расходов, на получение которых имеет право лицо, вызванное для явки на территорию Запрашивающей Договаривающейся Стороны для дачи показаний.

СТАТЬЯ 11

ГАРАНТИИ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА

1. В случае если лицо находится на территории Запрашивающей Договаривающейся Стороны в соответствии со статьей 10 настоящего Договора в период времени, в течение которого лицо остается в Запрашивающей Договаривающейся Стороне, оно:

а) не может быть независимо от своего гражданства привлечено на ее территории к уголовной или административной ответственности, взято под стражу и подвергнуто

наказанию за деяние, совершенное до въезда на территорию Запрашивающей Договаривающейся Стороны;

б) не должно принуждаться к даче свидетельских показаний или других заявлений либо к участию в любом мероприятии, имеющем отношение к иному разбирательству, чем в том, о котором указано в запросе, кроме случаев, когда это лицо дает на это согласие.

2. Пункт 1 настоящей статьи прекращает свое действие, если указанное в нем лицо:

а) не покидает территорию Запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение тридцати суток с того момента, когда оно было официально уведомлено о том, что его присутствие больше не является необходимым. Этот срок не включает период, в течение которого вышеназванное лицо не покинуло территорию Запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него причинам;

б) покинув территорию Запрашивающей Договаривающейся Стороны, добровольно возвращается обратно.

3. Лицо, получившее уведомление о вызове в компетентный орган и не явившееся или отказавшееся делать заявление, давать показания либо принимать участие в иных мероприятиях, предусмотренных статьями 9 и 10 настоящего Договора, не должно подвергаться принудительному сопровождению в компетентный орган Запрашивающей Договаривающейся Стороны вследствие его неявки или отказа. В подобных случаях по соответствующему запросу могут быть применены иные меры, предусмотренные национальным законодательством Запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

4. Потерпевший, свидетель или эксперт, допрос которых проводится в порядке, предусмотренном статьями 9 и 10 настоящего Договора, являются ответственными за содержание показаний, экспертного заключения, данных во время явки в компетентный орган, согласно национальному законодательству Договаривающихся Сторон при сохранении юрисдикции каждой Договаривающейся Стороны в отношении совершенного ими правонарушения.

СТАТЬЯ 12

ДОПРОС ПОСРЕДСТВОМ ВИДЕОКОНФЕРЕНЦИИ

1. Если лицо, находящееся на территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны, должно быть допрошено в качестве свидетеля, потерпевшего, подозреваемого, обвиняемого или эксперта компетентными органами Запрашивающей Договаривающейся Стороны, последняя может изъяснить просьбу о том, чтобы допрос состоялся посредством видеоконференции в соответствии с положениями настоящей статьи, если добровольная явка лица на ее территорию является невозможной.

2. Допрос посредством видеоконференции может также запрашиваться в отношении лица, находящегося под следствием, или для его уголовного преследования, если оно соглашается на такой допрос и если это не противоречит национальному законодательству каждой из Договаривающихся Сторон. В таком случае адвокату лица должно быть дано разрешение присутствовать в месте нахождения вышеназванного лица в Запрашиваемой Договаривающейся Стороне или перед компетентным органом Запрашивающей Договаривающейся Стороны с предоставлением возможности адвокату в конфиденциальной форме общаться на расстоянии с лицом, интересы которого он защищает.

3. Допрос посредством видеоконференции должен осуществляться всегда, если лицо, которое подлежит допросу, содержится под стражей на территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

4. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона дает разрешение на проведение процессуальных действий посредством видеоконференции при условии, что у нее имеются технические средства для ее осуществления.

5. В запросах о проведении процессуальных действий посредством видеоконференции помимо того, что предусмотрено статьей 5 настоящего Договора, указываются причины, по которым лицу, не содержащемуся под стражей и с участием которого должны быть проведены процессуальные действия, не представляется возможным присутствовать лично на территории Запрашивающей Договаривающейся Стороны.

6. Компетентный орган Запрашиваемой Договаривающейся Стороны вызывает лицо для явки в соответствии с национальным законодательством своей Стороны.

7. Касательно проведения процессуальных действий посредством видеоконференции применяются следующие положения:

а) компетентные органы обеих Договаривающихся Сторон присутствуют в ходе получения показаний, и, если необходимо, оказывают содействие в переводе. Компетентный орган Запрашиваемой Договаривающейся Стороны проводит установление личности явившегося лица и удостоверяется в том, что это мероприятие проводится в соответствии с ее национальным законодательством. Если компетентный орган Запрашиваемой Договаривающейся Стороны сочтет, что в ходе получения показаний основополагающие принципы национального законодательства его Стороны не соблюдаются, он немедленно предпринимает любую необходимую меру для проведения мероприятия в соответствии с указанными принципами;

б) компетентные органы обеих Договаривающихся Сторон совместно согласовывают меры по защите вызванного лица, если это необходимо;

с) лицо, вызванное для допроса, вправе отказаться от дачи показаний, если законодательство Запрашиваемой Договаривающейся Стороны или Запрашивающей Договаривающейся Стороны допускает это.

8. Компетентный орган Запрашиваемой Договаривающейся Стороны составляет по завершении процессуального действия официальный акт, в котором указываются дата и место его проведения, сведения о личности явившегося лица, сведения о личностях иных участвовавших в мероприятии лиц и в качестве кого они явились, а также технические условия, при которых осуществлялось получение показаний или других процессуальных действий. Оригинал вышеуказанного акта незамедлительно направляется компетентному органу Запрашивающей Договаривающейся Стороны.

9. Расходы, понесенные Запрашиваемой Договаривающейся Стороной в результате проведения видеоконференции, возмещаются Запрашивающей Договаривающейся Стороной, кроме случаев, когда Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона не требует их возмещения полностью либо частично.

10. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона вправе разрешить использование технологий видеоконференции также для целей, отличающихся от тех, которые указаны в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, включая такое использование для целей опознания лиц и предметов или проведения очных ставок.

СТАТЬЯ 13

ВРЕМЕННАЯ ПЕРЕДАЧА ЛИЦ, СОДЕРЖАЩИХСЯ ПОД СТРАЖЕЙ

1. Арестованное лицо или лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы на территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны, явка которого в качестве свидетеля или эксперта запрашивается Запрашивающей Договаривающейся Стороной, временно передается на ее территорию при условии, что оно будет передано обратно в срок, указанный Запрашиваемой Договаривающейся Стороной, который не должен превышать шесть (6) месяцев. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона может запросить продление указанного срока. Такое продление может быть предоставлено только один раз.

2. В передаче лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, может быть отказано, если:

- а) лицо не дает согласия на его передачу;
- б) присутствие лица требуется в уголовных разбирательствах, которые осуществляются в Запрашиваемой Договаривающейся Стороне;
- в) временная передача может привести к увеличению срока его содержания под стражей;
- д) имеются иные существенные основания против его временной передачи в Запрашивающую Договаривающуюся Сторону.

3. Временно выданное лицо должно содержаться под стражей как в Запрашивающей Договаривающейся Стороне, так и в Стороне транзита.

4. Если третья сторона должна временно передать лицо, содержащееся под стражей одной из Договаривающихся Сторон через территорию другой Договаривающейся Стороны, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона одобряет транзит этого лица, если это лицо не является гражданином этой Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 14

ЗАЩИТНЫЕ МЕРЫ

Если это необходимо или с целью обеспечения объективного расследования и корректного отправления правосудия, обе Договаривающиеся Стороны предпринимают меры, предусмотренные в их национальном законодательстве, для защиты потерпевших, свидетелей и других лиц, участвующих в уголовном процессе, применительно к преступлениям и запрашиваемым мероприятиям по оказанию правовой помощи.

СТАТЬЯ 15

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ОФИЦИАЛЬНЫХ ИЛИ ОБЩЕДОСТУПНЫХ ДОКУМЕНТОВ

1. По запросу Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона предоставляет Запрашивающей Договаривающейся Стороне копии материалов или документов, доступных общественности.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона вправе предоставить копии материалов или документов, не доступных общественности, в той мере и на тех условиях, в какой эти копии доступны судебным или правоохранительным органам Запрашиваемой Договаривающейся Стороны. Такие копии должны быть заверены компетентным органом Запрашиваемой Договаривающейся Стороны. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона вправе отклонить вышеупомянутый запрос полностью или частично, проинформировав о причинах такого решения.

СТАТЬЯ 16

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ, МАТЕРИАЛОВ ИЛИ ПРЕДМЕТОВ

1. Если запрос касается передачи документов или материалов, не указанных в статье 15 настоящего Договора, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может передать их копии. Между тем, в каждом случае, когда Запрашивающая Договаривающаяся Сторона изъясляет просьбу о передаче оригиналов, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона исполняет запрос по мере возможности.

2. Оригиналы документов и материалов, а также предметы, переданные Запрашивающей Договаривающейся Стороне, возвращаются Запрашиваемой Договаривающейся Стороне в каждом случае при первой возможности.

СТАТЬЯ 17

ОБЫСКИ, ИЗЪЯТИЯ И АРЕСТЫ

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона по запросу Запрашивающей Договаривающейся Стороны осуществляет на своей территории проверки для выяснения нахождения доходов от преступления или предметов, имеющих отношение к преступлению, и о результатах сообщает Запрашивающей Договаривающейся Стороне. В запросе Запрашивающая Договаривающаяся Сторона указывает Запрашиваемой Договаривающейся Стороне основания о возможном нахождении на территории последней любых доходов от преступления или предметов, имеющих отношение к преступлению.

2. При обнаружении доходов от преступления или предметов, связанных с преступлением, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона по запросу Запрашивающей Договаривающейся Стороны предпринимает любые меры, предусмотренные ее национальным законодательством, с целью изъятия и ареста доходов от преступления либо предметов, связанных с преступлением.

3. По запросу Запрашивающей Договаривающейся Стороны Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона передает полностью либо частично любые доходы от преступления и предметы, связанные с преступлением, а также любые денежные суммы, полученные от их реализации, в соответствии с условиями, согласованными между Договаривающимися Сторонами и национальным законодательством.

4. При применении настоящей статьи соблюдаются любые права Запрашиваемой Договаривающейся Стороны или третьих сторон по отношению к вышеупомянутым доходам от преступления или предметам, связанным с преступлением.

СТАТЬЯ 18

УСТАНОВЛЕНИЕ СЧЕТОВ В БАНКЕ И ФИНАНСОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может в соответствии со своим национальным законодательством установить лицо, которое имеет отношение к совершенному преступлению и является держателем счета в банке или другой финансовой организации на ее территории, и информирует Запрашивающую

Договаривающуюся Сторону об этом. Такая информация также может содержать сведения о пользователях этими счетами, об их местонахождении, а также о транзакциях.

2. Мероприятия, указанные в пункте 1 настоящей статьи, могут касаться также и финансовых институтов, отличающихся от банков.

3. В оказании правовой помощи, указанной в настоящей статье, не может быть отказано на основании банковской тайны.

СТАТЬЯ 19

СОВМЕСТИМОСТЬ С ДРУГИМИ ИНСТРУМЕНТАМИ СОТРУДНИЧЕСТВА ИЛИ ФОРМАМИ ПО ОКАЗАНИЮ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ

1. Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств каждой из Договаривающихся Сторон, вытекающих для нее из других международных договоров, участницей которых она является.

2. Настоящий Договор не препятствует Договаривающимся Сторонам осуществлять друг с другом иные формы сотрудничества по вопросам оказания правовой помощи по уголовным делам на основании договоренностей, если они соответствуют национальному законодательству Договаривающихся Сторон.

СТАТЬЯ 20

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ ОБ УГОЛОВНЫХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВАХ

По запросу и для целей уголовного разбирательства Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона передает Запрашивающей Договаривающейся Стороне информацию об уголовных разбирательствах, прежних судимостях и приговорах, вынесенных в отношении граждан Запрашивающей Договаривающейся Стороны.

СТАТЬЯ 21

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ

Договаривающиеся Стороны по запросу обмениваются информацией по действующему или по ранее действовавшему национальному законодательству и по судебной практике, используемой Сторонами.

СТАТЬЯ 22

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ЛЕГАЛИЗАЦИИ И ЮРИДИЧЕСКАЯ СИЛА ДОКУМЕНТОВ И МАТЕРИАЛОВ

Документы и материалы, представленные для обеспечения правовой помощи, должны быть подписаны должностным лицом и заверены печатью компетентного органа и в этом случае не требуют какой-либо легализации, заверения или удостоверения подлинности.

СТАТЬЯ 23

КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

1. По запросу Запрашивающей Договаривающейся Стороны Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сохраняет конфиденциальность в отношении факта поступления запроса, его содержания, приложенных к нему документов и любых документов и материалов, полученных при его исполнении. Если запрос не может быть исполнен без нарушения конфиденциальности, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет об этом Запрашивающую Договаривающуюся Сторону, которая принимает решение о возможности исполнения запроса.

2. По соответствующему запросу Запрашиваемой Договаривающейся Стороны Запрашивающая Договаривающаяся Сторона сохраняет конфиденциальность в отношении любых доказательств и информации, полученных при исполнении запроса о правовой помощи, за исключением случаев использования доказательств и информации при расследовании и судебном разбирательстве уголовных дел.

СТАТЬЯ 24

РАСХОДЫ

1. Расходы, связанные с реализацией настоящего Договора, Договаривающиеся Стороны осуществляют в соответствии со своими национальным законодательством и настоящим Договором.

2. Договаривающиеся Стороны не требуют друг от друга возмещения любых расходов в результате исполнения настоящего Договора, за исключением:

а) расходов на проезд и пребывание экспертов на территории Запрашивающей Договаривающейся Стороны;

б) расходов на передачу лица, находящегося под стражей, понесенных на основании статьи 13 настоящего Договора;

с) расходов существенного или непредвиденного характера.

3. При этом, расходы на налаживание видео- или телефонной связи, расходы, связанные с обслуживанием видео- или телефонной связи в Запрашиваемой Договаривающейся Стороне, вознаграждение переводчику и командировочные для свидетелей и их затраты на проезд по территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны должны быть возмещены Запрашивающей Договаривающейся Стороной Запрашиваемой Договаривающейся Стороне, если Договаривающиеся Стороны не договорились об ином.

4. Договаривающиеся Стороны консультируются друг с другом для согласования мер по возмещению расходов, предусмотренных подпунктом с) пункта 2 настоящей статьи.

СТАТЬЯ 25

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ И РАЗНОГЛАСИЙ

1. Споры и разногласия, возникающие в ходе применения положений настоящего Договора, разрешаются центральными органами Договаривающихся Сторон путем проведения консультаций.

2. В случае неразрешения таких споров и разногласий центральными органами Договаривающихся Сторон они разрешаются по дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ 26

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящий Договор подлежит ратификации.

2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Договаривающимися Сторонами процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. В настоящий Договор по взаимному согласию Договаривающихся Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора и оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, установленном пунктом 2 настоящей статьи.

4. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении ста восьмидесяти (180) суток с даты получения по дипломатическим каналам одной из Договаривающихся Сторон письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны об ее намерении прекратить действие настоящего Договора. В случае прекращения действия настоящего Договора процедуры по оказанию правовой помощи, которые начаты в период его действия, остаются в силе до полного их выполнения.

5. Настоящий Договор применяется к любому направленному после его вступления в силу запросу, в том числе, если соответствующие преступления совершены до его вступления в силу.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи на это должным образом уполномоченные, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в _____ 201__ года в двух экземплярах, каждый на казахском, македонском и английском языках, причем все тексты являются аутентичными.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Договора Договаривающиеся Стороны обращаются к тексту на английском языке.

ЗА РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН